

Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem Filistyn występował rano i wieczorem – przez czterdzieści dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Filistyn występował rano i wieczorem — i czynił to przez czterdzieści dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Filistyn występował rano i wieczorem i stawał tak przez czterdzieści dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Filistyńczyk wychadzał wstawając rano i wieczór, i stawał przez czterdzieści dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Filistyńczyk wychadzał rano i wieczór i stawał przez czterdzieści dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem Filistyn ciągle wychodził z rana i wieczorem i stawał tak przez czterdzieści dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Filistyńczyk ów występował co poranek i co wieczór, i stawał tak przez czterdzieści dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie, gdy ten Filistyn występował każdego rana i wieczora i stawał tak przez czterdzieści dni,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyn zaś wychodził rano i wieczorem, i tak pojawiał się przez czterdzieści dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filistyn występował [co dzień] rano i wieczorem. I stawał tak przez dni czterdzieści.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І твій раб побив медведицю і льва, і необрізаний чужинець буде як один з цих. Чи не піду і не побю його і зніму сьогодні ганьбу з Ізраїля? Бо хто цей необрізаний, що ганьбить табір живого Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ten Pelisztyn, podobnie występował rano i wieczorem, i stawał tak przez czterdzieści dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ów Filistyn ciągle wychodził wczesnym rankiem oraz wieczorem i stawał tak przez czterdzieści dni.